

大漢公報

The Chinese Times
PRINTERS AND PUBLISHERS
PUBLISHED EVERY DAY EXCEPT SUNDAY AND
HOLIDAYS BY THE CHINESE FREEMASONS
IN CANADA PUBLISHERS LTD.
THE GREAT CHINESE DAILY NEWSPAPER
IN CANADA, ESTABLISHED SINCE 1917
"Second class mail registration number 0009"
NO. 1 EAST PENDER STREET
VANCOUVER B.C. V6A 1S9
Phone: (604) 685-8575

本報創刊於一九〇七年
報天告氣
霧有陰天今
度十高最
度五低最

難民新例元旦生效 移民官員就地問話

如認為申請不成立可立即遣回
(多倫多訊)聯邦移民部長麥道高稱，一項處理申請難民身份新例，目前尚未向聯邦內閣提出。該新例包括可能大批遣返出境之建議。麥道高在聯邦大選後舉行之首次內閣會議後說，不論將來採用何種辦法以處理該等難民案件，選解行動實難免。但麥氏不願提及受影響之難民人數若干。

雲警設障查車五千

雲警設障查車五千
雲警設障查車五千
雲警設障查車五千

加銀利率繼續提高

加銀利率繼續提高
加銀利率繼續提高
加銀利率繼續提高

單車疑匪行劫銀行

單車疑匪行劫銀行
單車疑匪行劫銀行
單車疑匪行劫銀行

新聞簡報

新聞簡報
新聞簡報
新聞簡報

訪僑團馬不停蹄

訪僑團馬不停蹄
訪僑團馬不停蹄
訪僑團馬不停蹄

加首相穆倫尼

加首相穆倫尼
加首相穆倫尼
加首相穆倫尼

女警奮不顧身

女警奮不顧身
女警奮不顧身
女警奮不顧身

雲市參事會

雲市參事會
雲市參事會
雲市參事會

PROVINCIAL
一九八八年十二月九日開獎號碼
6184876
一九八八年十二月二日開獎號碼
5565017
一九八八年十一月廿五日開獎號碼
1734763
一九八八年十一月十八日開獎號碼
5416118
一九八八年十一月十一日開獎號碼
3707961
如有錯誤，以彩票局公佈為準。

女警奮不顧身
女警奮不顧身
女警奮不顧身

雲市參事會
雲市參事會
雲市參事會

加首相穆倫尼
加首相穆倫尼
加首相穆倫尼

訪僑團馬不停蹄
訪僑團馬不停蹄
訪僑團馬不停蹄

最新先進科技產品
聲控遙控電動
警察車
P.N.E.售價 19.50
現售 12.99

8701A
新鞋膠鞋祇收
回成本價
每對 4.99

8702B
防水新款童鞋
祇收回成本價
勿失良機

廣州市穗華公司參加 P.N.E. 展覽會貨品，因航運誤期，現安排在唐人埠歌雅街441號大興公司發售。全部貨品以成本價出售。零沽批發，一律歡迎。

大興公司 441 Gore Avenue
電話：681-2721

廣州市穗華企業公司 溫哥華總代理 — 和富國際貿易有限公司。
WELLFIELD INTERNATIONAL TRADING (CANADA) LTD.
#204 - 10 EAST PENDER ST., VAN. B.C. V6A 1T1

歡迎外埠查詢一切有關代理經銷事宜 Tel.: 684-7398 Fax.: 684-7398
681-2721

樓酒大樂家

GAH LOK RESTAURANT

新張期間特別貢獻

特價酬賓席 \$168

合家歡	家樂大拼盤
貳熱菜	碧綠帶子
薑王瑤柱	桂林蝦丸
北菇扒龍蝦	
脆皮香露雞	
清蒸游水斑	
四寶炒飯	
清潤甜品	
合時生果	

紅燒乳鴿
粉絲蟹煲
(只限堂食)

- 馳名點心
- 正宗粵菜
- 氣派高雅
- 七天茶市
- 名廚主理
- 瑰麗豪華
- 晚飯小菜
- 設宴款客
- 席開卅餘
- 游水海鮮
- 壽筵喜酌
- 歡迎預訂

七天營業：11 am - 3 pm, 5 pm - 10:30 pm
星期六、日早市開十時 星期五、六晚市收十一時

302-2800 E. 1st Ave. VANCOUVER, B.C., V5M 4P3
(夾Renfrew & 1st Ave, Safeway Mall三字樓)

☎ 255-0008

利安旅遊中心

RIGHT ON TRAVEL 溫哥華緬街475號

龍年·創新·突破!

中國精選遊 日、台、港精選遊

\$1,598.00 全程十日
暢遊北京、杭州、蘇州、上海。

\$1,998.00 全程十三日
暢遊北京、杭州、蘇州、上海、桂林、廣州、香港。

直接主辦，華人領隊，隨團照顧，一流酒店，三餐膳食，來回機票，機票一年有效。

出發日期：5月24日、6月14日、7月5日、7月12日、7月19日、8月2日、8月9日、9月6日、9月27日、10月11日、10月25日、11月16日、12月20日。

\$2,298.00 全程十七日
暢遊香港、廣州、北京、南京、杭州、蘇州、上海、桂林。

\$2,498.00 長江三峽遊
暢遊香港、廣州、昆明、石林、成都、重慶、大足、長江三峽、宜昌、武漢。全長十六日。

\$2,698.00 長江三峽遊
暢遊香港、廣州、昆明、石林、成都、重慶、大足、長江三峽、宜昌、武漢。(全長十八日)

直接主辦，華人領隊，隨團照顧，一流酒店，三餐膳食，來回機票，機票一年有效。

出發日期：5月22日、6月12日、7月3日、7月10日、7月17日、7月31日、8月7日、9月4日、9月25日、10月9日、10月23日、11月13日、12月18日。

687-3316
475 Main St. Van. B.C.

安亞旅遊

EXECUTIVE TRAVEL

總行：110-535 Thurlow St., Vancouver, B.C. V6E 3L2
分行：片打東街127號第五商場
外埠免費電 長途電話：(800)663-1188
688-8321 688-2311

熱問頓分行 425-8425 多倫多分行 924-8833
香港分行 3-687231

安亞旅遊 服務一流 享受優悠

來回香港特價票價
加三晚酒店 由1048起
加六晚酒店 由1168起
另加\$50可自由停留東京或台北
直航來回香港
加六晚酒店 由1284起

香港、北京聖誕新年遊
A 全長十四天 出發日期十二月廿日 2,188
B 全長十一天 出發日期十二月廿六日 1,988

包來回直航機票、酒店住宿、機場來回接送
暢遊香港及北京各旅遊重點及北京膳食。

香港、星馬泰遊
全長十二天 出發日期十一月六日十二月十一日
由1988起包來回直航機票、酒店住宿、暢遊東南亞各大城市之名勝古蹟，及品嘗各地膳食風味。

來回香港機票 由840起
來回多倫多機票 由249起

世運分銷公司

OLYMPIC DISTRIBUTORS
4091 McCONNELL CRT. BURNABY, B.C.
TEL: (604) 420-8022

一零快外時鼓唐本
律沽捷埠菜油山號
歡批妥訂鮮醬雜統
迎發當購菓料貨辦

Kam Yen Jan

CHINESE SAUSAGE

自送不材皮肉風美
用禮含料衣質味加
實名味純薄鮮特風
惠貴精正脆美佳行

司公食肉昌元

DOLLAR MEAT STORE LTD.
266 EAST PENDER STREET VANCOUVER B.C.
PHONE: 681-1052 七天營業

本埠各零售店同價發售
歡迎僑胞駕臨選購

特製臘腸 臘味臘 臘味臘 臘味臘
特選白油腸 臘味臘 臘味臘 臘味臘

480g (大包) \$3.70
375g (小包) \$3.10

鮮明肉類 鮮蝦肉類 鮮肉類 鮮肉類
承接金豬 臘味臘 臘味臘 臘味臘

馳名琵琶鴨 脆皮乳豬 爽嫩白切雞 美味花膠 鮮明肉類 鮮蝦肉類 鮮肉類 鮮肉類

環球旅行社

WANKOW TRAVEL (Since 1954年) 258 East Pender St., Vancouver, B.C. Canada
加拿大溫哥華片打東街258號 電話：(604) 684-2341

中國遊

19天 \$2799

...不到長城非好漢...

香港②廣州①桂林②杭州②上海②蘇州①南京②北京④廣州①
出發日期：八八年4月2日、5月7日、6月11日、7月16日、9月10日、10月8日、11月5日

英華旅行社

GALAXY TRAVEL AGENCY LTD.

卡加利 由\$157起 熱問頓 由\$175起
雷振打 由\$218起 多倫多 由\$249起
溫地辟 由\$274起 沙省 由\$204起
滿地可 由\$279起 渥太華 由\$279起
三藩市 由\$223起 羅省 由\$279起

中國、東南亞旅遊團

*香港八日遊，每日出發由\$1399起 包六晚一流酒店，每日早餐，機場接送，半日觀光，直航機票。
*香港廣東十四日遊由\$1788起
日期一月二十六日、暢遊香港、中山、江門、新會、開平、台山、廣州。

*星馬泰十二日遊 由\$1888起
日期一月六日 包酒店、觀光、一日三餐。
*滿城、台灣九日遊 由\$1398起
日期一月二十八日 包酒店、觀光、一日三餐。
*滿城、泰國九日遊 由\$1398起
日期一月二十一日
*東京、台灣十日遊 由\$1748起
日期一月十七日

美國旅遊

*迪士尼、三藩市、賭城八日航空團 由\$630起
日期十二月十八、二十一、二十六日
*迪士尼、三藩市、賭城十日巴士團 由\$505起
日期十二月二十日
*迪士尼三晚酒店連機票 每日出發 由\$313起
*三藩市三晚酒店連機票 每日出發 由\$269起
*賭城三晚酒店、機票 由\$229起
*檀香山六晚酒店、機票 由\$379起
*代售各地特價機票、各種旅遊團
*旅遊熱線 歡迎查詢

101-329 Main St. Van. B.C. V6A 2S9
電話：669-6412, 681-3816

利僑鷄鴨公司

LE KIU POULTRY

SPECIALIZING IN SEGMENTS CUTS & BONELESS BREASTS FOR RESTAURANTS

本號供應·新鮮鷄鴨·零沽批發·一律歡迎

總店 256 East Pender St. Vancouver, B.C. ☎ 681-1012

批發部 458 Prior St. Vancouver, B.C. ☎ 681-1999

第一分店 Granville Island Poultryland 1669 Johnston Vancouver, B.C. ☎ 669-5457

第二分店 1678 Commercial Dr. Vancouver, B.C. ☎ 254-2511

第三分店 1810 Robson St. Vancouver, B.C. ☎ 682-0213

三峽遊

9天 \$3099

...兩岸猿聲蹄不住，輕舟已過萬重山...

北京①西安②崇山①成都②大足①重慶②三峽①武漢①廣州①
出發日期：八八年5月17日、7月19日、9月20日

開心旅遊

HAPPY TIMES TRAVEL LTD. 溫哥華華埠片打東街88號二樓 205-88 E. PENDER ST. VAN. B.C.
電話：(604) 685-9366

皇牌精選豪華團

豪華郵輪4-5天每天上岸遊覽，勝過一般三峽遊

長江三峽

三峽回港豪華遊
全長十三天 \$2,188
香港直航武漢成都

暢遊重慶，大小三峽，石寶寨，葛州壩
船開、沙市、荊州等長江沿岸風景名勝。

清潔打臘

健良清潔公司
電話：八七六·三八五四
傳呼機：六四四·七〇〇一

中國國際介紹服務

專聘省級經濟、有專人服務之介紹中心，專門為由廿一至一百零一歲男女作適當之介紹。

有意者請電：876-3393

移民

移民加拿大或美國
比您想像中容易得多！
△個別服務
資深移民顧問為您解決疑難。
△免費首次諮詢服務 (英語)
ACCESS AMERICA IMMIGRATION SERVICES INC.
No. 1770-1066 WEST HASTINGS ST. VANCOUVER B.C.

中國遊

10天 \$1888

中國遊

12天 \$2088

...長安不見使人愁...

北京①西安②杭州②上海①廣州②
出發日期：八八年3月29日、5月3日、6月7日、7月5日、9月6日、10月4日、11月8日

●保證有專人領隊由溫哥華陪同出發沿途照料至旅遊完畢為止
●機票有效期為一年，可提前出發，可延期回國
●代辦手續並代申請旅遊完畢後之延期停留 ●每日包三餐膳食
●出發前有晚餐聚會講解
●本公司保證全長一流酒店如下：

廣州——中國
西安——唐城
桂林——假日
北京——麗滿
上海——上賓
杭州——新禧

真金不怕火煉 主理 FRED YAU

代理各大航空公司內外廉價機票

好玩·好食·好住·開心旅遊

中國酬賓優惠團	北京、桂林、西安 11天回港遊 \$1,988	聖誕回港購物遊	直航機票 二晚酒店 豐富早餐 十機場接送 \$1,388 超值	星馬泰、日台回港團	星馬泰回港遊 11天 星加坡、吉隆坡、檳城、怡保、曼谷、香港 \$1,928 (每月有團出發)
	華東北京團 15天 香港、北京、南京、蘇州、上海、杭州、桂林、廣州 \$2,538		為免向隅，請早訂座		東京、皇宮、二重橋、淺草、明澤、登清湖、高麗、香港、特約：東京住三晚，高麗直飛香港，免舟車勞頓 \$1,688 (每月有團出發)

電腦訂位·直接出票·快捷方便·華人領隊·行程創新·食宿豪華

新機器洗地氈梳化椅

即洗即用不褪色不縮水或變樣，假日晚照服務，專洗餐館烟筒爐頭工商住宅清潔打臘八折優待
晚電：253-5710

B.C. Royal Cafe

119 E. PENDER ST. VANCOUVER B.C.
Phone: 681-3953

住在大溫哥華 食在秘密路 天上市人間

五時有不謝之花
四時有長春之草
特價省 279
滿地可 199
三藩市 223
多倫多 299
點民頓 164
卡加利 148
聖地牙哥 327

金利源

GIM LEE YUEN LTD.
47 E. Pender Street Van., B.C. V6A 1S9

八折酬賓 大減價

特價貨品除外
☎ 685-9743

快意旅遊公司

溫哥華華埠片打東街125號 (604) 669-4165

農曆新年精選遊

*香港來回加(三晚酒店) 雙人房 \$978

*國泰747直航香港來回加(三晚酒店) 雙人房 \$1198

*台灣來回加(三晚酒店) 雙人房 \$1028

東南亞精選

*東京、曼谷、芭提雅十天遊 \$1799 出發日期：一月廿一日

*星馬泰香港十二天消遣遊 \$1868 出發日期：一月六日、二月十日、三月十七日

*韓國漢城、台灣環島九天遊 \$1368 出發日期：一月廿八日、二月廿五日、三月廿五日

*東京、台灣十天遊 \$1698 出發日期：一月十七日、二月十四日、三月十四日

特別介紹

*溫哥華——香港或台灣 來回 \$799

*溫哥華——(上海或北京) 香港溫哥華直航來回 \$1038

*多倫多 \$249
*卡加利 \$157
*渥太華 \$349
*愛民頓 \$175
*三藩市 \$223
*羅省 \$252

黃堃俠公証人旅行社保險處

QUON H. WONG AGENCIES
128 EAST PENDER STREET VANCOUVER B.C. V6A 1T3 電話：(604) 684-2381

公證人黃立錚專辦

產授文誓單
業權件詞身
契文認遺證
據件證囑

特 價

羅 省 279
滿地可 199
三藩市 223
多倫多 299
點民頓 164
卡加利 148
聖地牙哥 327

代理燕梳
汽房商旅
車屋業遊

Beautiful British Columbia
RENEW HERE
NOW 88

香港特區的政制

在港督衛奕信訪問北京，相傳已在「直通車」問題上達成共識之後，「基本法起草委員會」專題小組又於十一月下旬在廣州舉行會議，討論九七年後香港特區的政制方案，取得重大突破。其一是同意香港最後一屆立法局非官守議員，如按基本法方式產生，可以坐「直通車」跨越九七年，成為首屆特區立法會議員；其二是通過一個政制「主流方案」，規定特區首屆立法會議員由選民選出四分之三，由「推選委員會」選出四分之一，然後循序漸進至全港一人一票普選產生。這些決議，為「九七轉折」和民主政制發展，訂下了一個「時間表」。

高朋明折

自從一九八五年中英聯合聲明訂定以來，對於香港一九七轉折的各項安排，尤其是政制的發展，各界一直在討論。今年五月公佈的「基本法徵求意見稿」中，就列出十個團體提出的方案，供港人選擇。隨後，各界人士就列舉選舉方式和行政長官產生辦法，發生激烈爭議，或者進行協調。其中「一九〇方案」與「八八九方案」和「三三三方案」分歧較大。「一九〇方案」主張行政長官由一人一票直接選舉產生，立法機關不少於百分之五十的議員由一人一票直接選舉產生。「九〇方案」的倡議人主要是「民主促進聯委會」的幾個論政團體，即所謂「民主派」。由工商界及專業界人士提出的「八八九方案」，則主張先組織一個六百人大選舉團，然後由該團選出行政長官；而立法機關議員，則由功能團體選出五成，由分區直接選出五成，由大選舉團選出二成半。「三三三方案」，主要是倡議立法機關所有議員的三分之一，由分區直接選出，餘三分之二以職業分組和分配議席，由間接選舉產生；認為第一任行政長官不宜由選民選出，第二、三任行政長官則由一個提名團推舉三名候選人，由一人一票選出。並建議進行一次全民投票，決定由第三屆還是第五屆開始進行經過提名程序而直接選舉行政長官。

世界百位億萬富翁

最近一期美國「財星」雜誌，列出的全球一百二十三位身家過億的富豪名單中，香港的李嘉誠、嘉道理家族、包玉剛及名列榜內，是亞洲區十七位億萬富豪中的三位。「財星」雜誌列出世界上最有錢的人，排名首位仍是波爾索丹，擁有二百五十億美元；第二位是沙特阿拉伯國王，擁有一百八十億美元；第三位是生產「M&M」朱古力的家族，擁有一百二十五億美元；第四位是英女皇伊利沙白，擁有八十七億美元；第五位是出版「New Yorker」報紙家族，擁有八十億美元；台灣的王永慶家族（擁有台灣）是世界上最富有的人，擁有四十四億美元；荷蘭女皇排第廿一，擁有四十四億美元；香港李嘉誠排第廿八，擁有二十五億美元；印尼的林振興家族（擁有香港第一太平集團）排第四十八，擁有二十五億美元；香港嘉道理家族排第七十，擁有十五億美元；洛克菲勒家族一度是美國首富，近年排名一跌再跌，僅成爲世界第七十五位有錢人，擁有十五億美元；報業大王梅鐸排八十三位，擁有十四億美元；包玉剛排八十四位，擁有十四億美元。相信仍有許多有錢佬由於「財星」雜誌無法知道，他們擁有錢佬而被列入。

有關九七年後立法會議及行政長官的選舉

小組對查良鏞提交的協調方案稍加修改，便決議通過作爲「主流方案」。內容是：分四個大類：①地區性有代表人士十五人，佔總數百分之二十七；②工商、金融界十人，佔百分之十七；③專業團體十二人，佔百分之十二；④勞工、社會服務、宗教等十二人，佔百分之十二。第二屆全體人員增至六十五人，通過普選產生的議員爲二十五人，比例佔百分之三十八。第三屆和第四屆立法會議員增至八十人，其中由普選產生者有四十二名，佔百分之五十二，其別名額依然保持不變。

上述「主流方案」還寫明：香港特區行政長官「最終經民主程序提名後普選產生」。不過，由於九七年香港尚未具備全面實行民主的條件，普選必須循序漸進發展，頭三屆（五年一屆）行政長官由協商推舉產生，要到第五屆時才由全民投票，決定下一屆的行政長官是否由一人一票普選產生。頭三屆的行政長官由一個「選舉委員會」提名候選人，然後由另一個「推選委員會」選出。由香港各界代表和「大港區代表」組成的第一屆「推選委員會」有四百人，第二屆增至八百人。

這一「主流方案」，既接納了「民主派」方案中不設大選舉團之議，以及最終實行一人一票普選的主張；也接納了工商界和專業人士所提首次直選佔四分之一的、民主政治循序漸進的主張。政制小組大陸方面的召集人蕭若瑟承認，這個方案取中階層，可能不是人人叫好，有人嫌這樣的步伐太慢，可是也有人說走得太快了，只好走得穩一點。查良鏞也說，各派均有自己的主張，方案特別偏重於那一方都不好，只要每一派能給予六十、七十分評價，那就好了。

果然，「主流方案」通過公佈後，立法局不少議員叫好，工商界、勞工界也贊成，只有「民主派」予以抨擊。「動進會」主席、行政、立法兩局議員譚惠珠稱，最重要是第三屆立法機關已經全部選舉成份包括半數地域性普選的議員，這對於香港特別行政區本身在高度自治範圍內的運作、人權及法治方面已有保障。「民主派」兩員大將李柱銘、司徒華認爲，草案通過的決議和方案過於保守，對「實質的民主進展，並無突破」。他們聲言在第二次諮詢期內，力爭在九七年就進行一人一票的普選，直接選出立法會議員和行政長官。

到了今年十月，由於基本法草案第一份諮詢期已滿，必須向人大常委會提交第一份草案審閱的日期（明年一月）迫近，香港各方提案團體都主張通過內部協調，提出一個「主流方案」。於是，各個方案代表分頭會商。最後，十個方案的代表在十一月十二日舉行了一次「武林大會」尋求協調之道。在會上，雖然各派對於直選和間接的比例與發展步伐意見仍有分歧，但達成五點共識，包括：應維持對話的方式，不應採取對抗性的態度；將來的行政長官要由選舉產生，在產生後由中央人民政府任命；行政長官的選舉要透過民主方式進行；在選舉有關方面，大家都贊成要以混合方式產生。接着，「基本法起草委員會」一個「協調方案」，向廣州會議提交討論。據說，在會議期間，查良鏞又一次修改方案，再次提交審議。

經過四天討論和爭執，廣州的基本法特委會政制小組會議一致通過：「香港特別行政區第一屆立法會議於一九九七年七月一日成立，原香港最後一屆立法局議員，凡符合基本法規定者，經香港特別行政區籌備委員會（或推選委員會）確認，即成爲香港特別行政區第一屆立法會議員。如果出現缺額，可由推選委員會推選產生。」這一提案，實質上與較早時由香港立法局若干議員提出的「直通車方案」相近，其目的是使新舊政府「平穩過渡」，又體現中國主權。所以香港所有「草案」，一致舉手贊成。

林秀

達時旅運中心

TECH TRAVEL SERVICE LTD.

溫哥華維多利亞街五三六號

536 MAIN ST. VAN. B.C. V6A 2T9

電話：685-5263

超值精選好介紹

香港 (三晚)

超值費用：\$1099起

曼谷 (三晚)

超值費用：\$1359起

溫哥華、香港、曼谷專線

機票●酒店●接送

好介紹

參加上述旅程，將可獲贈三藩市/羅省機票

代訂各地旅行團、汽車、酒店、旅遊保險。

專售各大航空公司前往東南亞各大城市之特價機票。詳情請來電查詢

營業時間：週一至週五，早上九時至下午六時；週六，早上十時至下午二時。

眞味齋臘味製造廠

JIMMY'S FINE FOOD LTD.

2020 Dundas St., Vancouver, B. C. V5L 1J4

電話：(604) 253-3944

(604) 254-6616

辣味牛肉干

甜味牛肉干

頂靚大臘鴨

五香臘肉

眞正鴨肝

特製珍肝

美味白油

招牌老臘腸

歡迎函索目錄 代理奉備

目均各大行商

均有代售

通商無阻

寄往加美

駐廠加督

衛生官督

聯邦政府

馳名國際

品質優良

特聘名師

設備精良

設廠製造

劉伯納 天均 律師

啓事

本律師現常駐香港，主持加拿大律師行香港分行業務，接辦有關加拿大法律之案件

承辦

移民 商業 地產
婚姻 遺產 債務

本分行以中文、英文及粵語、國語、英語，爲加拿大、香港、台灣、廣東各地之客戶服務。

VICK, McPHEE 律師樓

溫哥華總行：
VANCOUVER OFFICE:
SUITE 309-1111 W. GEORGIA ST.
VANCOUVER, BRITISH COLUMBIA
V6E 3G7 CANADA
TEL. (604) 682-0926
TEL. (604) 682-0926
TELEX: 04-508813 VICMAC VCR

香港分行：
中環畢打街113號
中環大馬路1412號
電話：3-524049
國文傳真：(852) 5-8452149
電訊：82579 VICMC HX

家家樂食品公司

RUDIE'S DIM SUM COMPANY

地址：溫哥華華埠喜士定東街三八八號 388 E. HASTINGS ST., VANCOUVER, B.C.
(由唐人街從維多利亞街東行二個街口) 電話：688-9111

精工製作南北美點

零沽批發無任歡迎

訂貨三十元以上免費送貨

FREE DELIVERY OVER ORDER \$30.00

營業時間：上午九時半至下午七時 [9:30am-7:00pm] 七天營業

遷移啓事

本公司自十月十八日起由原舊地址遷往現新地址喜士定東街三八八號擴大營業，歡迎各界僑胞，舊雨新知，光臨惠顧指導。

[舖後有關大停車場]

附：食品價目表：

品名	數量	金額	品名	數量	金額
1. 蝦餃	20	4.50	18. 牛肉丸	1磅	3.00
2. 香菇餃	20	4.50	19. 豉汁排骨	1磅	3.20
3. 鮮蝦雲吞	20	4.00	20. 鳳爪	1磅	1.50
4. 魚翅餃	20	4.00	21. 銀絲卷	1磅	1.20
5. 牛肉燒賣	20	4.00	22. 春卷	1	0.25
6. 豬肉燒賣	20	4.00	23. 芋角	1	0.23
7. 小籠包	20	4.00	24. 煎釀	1	0.23
8. 鍋貼	20	3.60	25. 水餃	1	0.23
9. 牛肉餃子	30	4.80	26. 蟹粉	1	0.25
10. 粉卷	20	5.00	27. 鮮肉	1	0.30
11. 冬菇燒包	1	0.45	28. 蔥油餅	1	0.45
12. 叉燒包	1	0.45	29. 芝麻湯圓	20	3.00
13. 菜肉包	1	0.45	30. 豆沙湯圓	20	3.00
14. 蓮蓉包	1	0.40	31. 糯米糍	1	1.10
15. 豆沙包	1	0.40	32. 糯米糍	1	0.95
16. 奶黃包	1	0.40	33. 糯米糍	1	0.70
17. 廣東燒賣	1	0.30	34. 壽司	1	0.30

特創 億利戶口 免費

(支票及儲蓄兩用)

利息高，又慳錢，又方便

既有支票戶口之便利，又有儲蓄戶口之利息

利率高達 8.95%

8.70%
\$5,000-\$50,000
9.45%
\$50,000 以上

利率變動，恕不另行通知

目前加拿大銀行費用繁多，使存戶不勝負擔。本公司特別提供多項免費服務，爲酬謝各界長期惠顧：

- ★無限量使用支票
- 免收手續費
- ★VISA 信用咭
- 免收手續費
- ★購買旅行支票
- 免收手續費
- ★隨時存款及提款
- 免收手續費
- ★戶口轉賬
- 免收手續費
- ★使用本公司自動提款機
- 免收手續費
- ★停止支票付款 (Stop Payments)
- 免收手續費
- ★閣下所收受之支票 (因存款不足) 退票
- 免收手續費
- ★月結單及回頭支票
- 免收手續費

每日計息 · 每月收益

無最低存款限額

億兆信託 · 百年經驗

加拿大存款保險局會員

經理：張鑑釗

地址：華埠分行片打東街130號

電話：685-3935

A-AREA 搬運/ 寄存貨物公司
設有本地及長途服務，全保險，保稅倉庫。廿年專業服務經驗。週末搬運，不設額外收費。電：521-3338或521-2744

搬運公司
KORRES MOVING & TRANSFER LTD.
2158 W. 127th Ave., VAN. B.C. V8K 2N2
。特別貨車可供清潔用。搬運。運輸。貨櫃。儲藏倉庫。小型倉庫。包裝物品。英語電 734-5535
。此致假期英語電 732-9898

如何寫好英文?
只需三個簡單的學習步驟便可寫好英文。一本小冊子內刊有詳情。欲取小冊子請付兩元(手續費及郵費)及回郵信封連同地址寄：SHAND 346-1755
ROBSON ST., VAN. B.C. V6E 3B7

英語補習
E.S.L.
高級教師專為新移民上門教學
每小時25元
電話 9808436
FIONA PENDELETON 洽

汽車出讓
九九九年 HONDA ACCORD 自動波價一萬一千八百元
電話 255-5861

房車傢俬
八櫃檯千零二年
七梳梳四零二年
四梳梳二零二年
一掛床檯零二年
四衣櫃零二年
三三零二年
五、衣衣

家具出讓
翻新床玉梳小櫃
洗衣干衣機大小雪櫃
機電動割草機電鋸
電話下午六至八時

雪櫃出讓
士多結東營業雪櫃
貨架櫃檯平讓有意
請到 4393
ST. GEORGE 或電
879-3847

靚唱機讓
山水牌唱機一套有兩個喇叭 400
WALKERS 價一五〇〇
請到 137 喜士
定東 302 室面洽

大西方米廠

WESTERN RICE MILLS LTD.

預祝聖誕來臨

與及徇眾要求，再接再勵！由十二月一日起，至十二月卅一日止，凡購買五十磅庄美國德州 A A 米，即奉送五磅庄美國 CAL PACIFIC 糯米一大包，多買多送，送完即止。可到各大代理商及到本廠選購，敬希各客戶注意，勿失良機。

買送

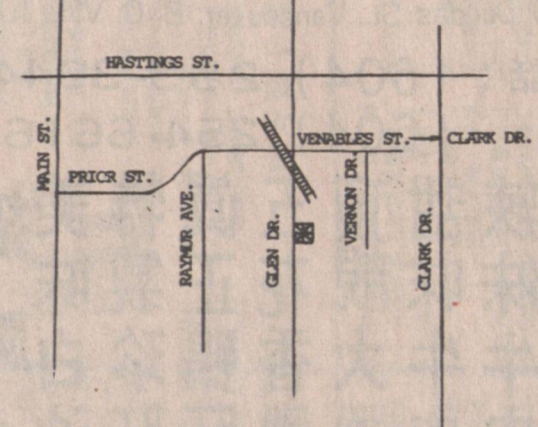


U.S. NO. 1 EXTRA FANCY TEXAS LONG GRAIN RICE/RIZ



苗米 上等 RICE/RIZ

COMET RICE, INC. HOUSTON, TEXAS 77066
NET WT. 50 LBS. (22.68 kg)



零沽批發 無任歡迎

Telex: 04-54247

Fax: (604) 251-7228

Telephone: (604) 251-6341

營業時間：星期一至五 上午九時至下午五時
1220 Glen Drive, Vancouver, B.C., Canada V6A 3M9 近 GENERAL PAINT 油漆公司後面

東成傢俬

L B FURNITURE

2836 COMMERCIAL DRIVE VANCOUVER, B. C. V5N 4C6 CANADA
電話：873-5017

新張傢俬大酬賓



梳化床 \$399 單抽屜書枱



梳化及椅 \$548



雙抽屜書枱 \$98



咖啡枱 \$149



新張期間
● 免費送貨
● 梳化椅一律奉送
SCOTCH GUARD 防滲保護 價值\$65
七天營業
由上午九時至下午六時
星期一至三加開至七時
星期四、五加開至九時

餐桌連四張椅 \$439



POSTURE BEAUTY 床褥
單人床褥 \$69.99
單人 \$169 (兩件)
雙人 \$199 (兩件)
大雙人 \$269 (兩件)



餐桌連六張椅 \$438



七件頭睡房組合 \$669



漢宮大酒樓

KINGSLAND CHINESE RESTAURANT
987 Granville Street Vancouver, B.C. Tel: 687-6675

北園

NORTH PARK RESTAURANT
993 GRANVILLE STREET VANCOUVER B.C. V6Z 1L3
PHONE: (604) 688-8828

冬季新貢獻



除夕晚會菜單

生猛龍蝦大沙律
式大熱菜 百花釀蟹拑
大展鴻圖 金錢雞拑帶子
新春雙喜 北菇扒大鴨片
琵琶扒鮑魚
錦綉炒飯
賀年煎堆
百年鴻運

每位 \$59

特式小菜

香煎咸魚
家鄉碎鴨
粉絲炒蝦球
粉絲炒肉片
羊腩煲
海參扣肉
支竹牛腩煲
生炒羊腩煲
西菜炒肉片
特製鮑魚
青島對蝦

每隻 2 只
九元 十元 十五元 十八元 十九元 二十二元 二十五元 二十八元 三十元 三十五元 四十元 四十五元 五十元 五十五元 六十元 六十五元 七十元 七十五元 八十元 八十五元 九十元 九十五元 一百元

生猛龍蝦大沙律
式大熱菜 百花釀蟹拑
大展鴻圖 金錢雞拑帶子
新春雙喜 北菇扒大鴨片
琵琶扒鮑魚
錦綉炒飯
賀年煎堆
百年鴻運

\$388

上湯焗龍蝦 (2 磅半)
式大熱菜 百花釀蟹拑
大展鴻圖 金錢雞拑帶子
新春雙喜 北菇扒大鴨片
琵琶扒鮑魚
錦綉炒飯
賀年煎堆
百年鴻運

\$148

六位套餐 \$59
奉送：糖水、生菜

加拿大信託實業公司 CANADA TRUST REALTOR

2629 KINGSWAY VANCOUVER B.C. V5R 5H4

公司電話: 438-8161 經理: 關聯輝



謝煜贊 DON QUAN
住宅電話: 420-4665



投資商業樓

▲華埠新商業樓。街角位置 75x122' 良好租客。有專人管理。最合海外投資。售價一百九十餘萬元。電話: 439-8161 DON QUAN

商業商業樓
▲COMMERCIAL 街商業樓，樓上六租位，樓下兩租位，每年收入大約五萬元。



▲12年新仔屋，每層三睡房
租地 33x122 \$195,000
DON AND PAH

十一租位
▲BROADWAY 近MAIN街十一租位商業樓，每年收入大約\$32,000，叫價三十八萬八千元。



關伯興 PAH QUON
住宅電話: 294-0089

生意出售

▲西餐館急賣，位於KINGSWAY 最旺之METROTOWN，自助快餐大約六十座位，兩年新，樓上十多層寫字樓，前途無限 \$120,000

唐餐館出售

▲喜市定東街餐館急賣，每日只做七小時，生意日收\$480 適合夫婦做，有前途，開價只 \$65,000 百60座位。

▲北雲實業生意。近LONDALE商場及海上巴士。投資良機。叫價六十萬。

▲雲華HASTING西FRIED CHICKEN AND RIBS 快餐館位於DOWNTOWN MALL FOOD FAIR，叫價只 \$45,000

雲華一睡房租文
▲1066 B 8街，一睡房，有六百尺餘，有PATIO及花園，有意者請打電 438-8161 DON QUAN

WATER FRONT 屋

▲西雲，近海邊，一年屋，風景一流，上等材料，四睡房交通方便，近學校，巴士及商場。請電話 PAH OR DON 438-8161



▲高曲林新屋，有風景，叫價 \$209,000

VANCOUVER EAST BRANCH CONGRATULATES DON QUAN BEING TOP SALESMAN APRIL, MAY, JUNE AND AUGUST, 1988 ALSO TOP PRODUCER 1985, 1986 and 1987 WANT RESULTS CALL DON QUAN 438-8161 420-4665

39,000 尺租文地
能起十二層大廈，位於 EDMOND 近 KINGSWAY 也近快車站，每尺 \$35.00
PAH QUAN OR DON QUAN

一睡房租文出售
▲北雲一睡房租文，二樓有雲華中心之景 \$69,000

入息地

▲GASTOWN 地 44x122 叫價 \$275,000 每月收入 \$800元。

禮物店出售
▲雲華 DOWNTOWN GIFT SHOP 位於旺街。街角舖位。有前途 叫價只 \$29,800

男女髮型院出售
▲西區 41 街 HAIR STYLING SHOP 有 4 STATION 有前途，好 LEASE, DON QUAN

商業樓出售
▲唐人街中心廿餘年新之片打街商業樓，樓上租文，兩租每租三睡房自住收租均宜，樓下做生意，投資良機，開價只 \$1,490,000 DON QUAN

西區商業樓及租文
兩年新，樓下舖位，樓上租文及寫字樓，地下能泊十九架車，叫價 \$1,590,000 PAH OR DON QUAN

地大 237x122
▲1ST AVE AT COMMERCIAL DR. 一連五間仔屋，有機會申請起租文或其他用。詳細情形請打電 438-8161 PAH OR DON QUAN

BRITISH PROPERTIES
▲西雲 BRITISH PROPERTY 屋，地大 101-172x200, 65 ACRES 有 180 度之雲華風景，游泳池另有地方加 TENNIS COURTS 開價七十萬。DON QUAN



▲西區 OAK 及 37 街，地大 61x120，有冷氣，近 OAKRIDGE



▲西區 3 睡房 SPLIT LEVEL 屋，近紅鶴餐館，\$398,000



▲西區 41 街，屋地大 45x164 DON QUAN



▲列治文豪華住宅，叫價 \$540,000 PAH OR DON



▲SURREY PANORAMA RIDGE 地大 .5 acre，叫價 \$298,000 PAH OR DON



▲商業樓位於 COMMERCIAL 夾一街 (餐館生意 FREE) 48 萬 CHARLIE, PAH OR DON

關煥隆
住宅電話: 435-7257
KENNETH KWAN

▲457 E. COLUMBIA N.W. 50x122 石屋商業兩舖 \$275,000
▲北雲四舖位，五年石屋商業 \$535,000
▲本那比住宅樓上三房，地下二房，地 90x120 \$195,000



▲四伙租文及四舖位。地 66x132 \$300,000 關煥隆

▲布士廷東街，石屋商業，九舖位全部租出地大 132x122 開價 \$1,150,000

▲工業區餐館
生意連物業，樓上住宅，日收 \$400，機會難逢，\$210,000



▲2547 KINGSWAY 單層商業冷氣設備一流裝修，33x123 C-2，\$288,000

▲西區餐館 75 座位，冷氣，酒牌，急售 \$60,000
▲西區雪糕，咖啡店 2260 W 11 街，急售 \$39,000
▲四座位美容院，一流裝修平租 \$2,000
▲菜舖連貨棧樓上四房，只售 \$295,000

CHARLIE HING WING
公司: 438-8161
PAGER 686-4270

\$209,000
▲新屋，新屋
高層林新區，四睡房，2500 呎新屋，改備新形，有風景，可即入住。
CHARLIE 438-8161

▲BURNABY, DEER LAKE 區，大屋，地 83x164，三睡房，CHARLIE 438-8161 PAGER 686-4270

VANCOUVER SPECIAL 2795 HORLEY ST. 6 BED ROOM AND BETTER THAN NEW GEORGE 438-8161



▲3011 PARKER ST 34x146 三睡房，\$142,000 PETER CHAN 438-8161

▲1216-1218 E. 15 街，每連三睡房，地 50x106，每月收入 2000 元。 SANDRA 438-8161 EDWARD 266-0202

SANDRA HO
公司: 438-8161
PAGER 645-2988
SANDRA HO

丁建新
住宅電話: 251-2571
KIM TING

▲四年新四房四廁所地 62x102 十七萬餘。丁建新 251-2571
▲571 梁太 437-9733

▲新屋六房，地大 56x104 建築面積三千四百。丁建新或梁太。 255-5438

▲2612 E. 47TH 上三下三，上下廚廁齊全 46.8x105.8 丁建新 251-2571 梁太 255-5438

▲941 E 11TH AVE. 前後仔屋，每連三房，一年新，可一齊出售或分開出售。丁建新或梁太。

▲本那比上三下二，地 56.9 x118 梁太或丁建新 255-5438

JENNY LEUNG
255-5438
住家電話: 437-9733

賴歡祥
公司: 438-8161
住宅: 266-0202
EDWARD LAI

▲建築地 LANARK AND 40TH 33x124，旺中帶靜，13 萬餘
EDWARD LAI 438-8161

▲MAIN 街果仔舖生意出售，每日生意九百餘元，利錢高地點好。平租 \$59,000 EDWARD LAI 438-8161

▲位於西區，歐洲家庭用品生意出售，每年生意 \$450,000 銀，取價 \$70,000 EDWARD LAI 438-8161

▲近女皇公園，四睡房屋取價 \$189,000 陳培 321-0577

▲東區，共五睡房，西人業主，保養良好 \$188,800。 陳培 321-0577

PETER CHAN
Pager: 686-6699
住家電話: 321-0577

黃漢
住宅電話: 876-2335
TONY WONG

▲新購物商場，十三個舖位，大停車場，已大部份租出，黃漢 876-2335
439-8161

▲靚仔屋，地大 50x122，屋主韓國急售。黃漢 438-8161 876-2335

▲西區廿一年屋，五睡房，地大 44x165 尺，近西 41 街，交通方便，叫價 \$395,000
黃漢 438-8161 或 876-2335

▲東區入息屋，合法仔屋地 叫價 \$104,000 地 25x127 近 COMMERCIAL AND E. 12TH 黃漢 438-8161

▲本那比租文一座，六個單位收入好，地 50x120，叫價卅餘萬元。黃漢 439-8161

▲商業樓宇出租或出售均可，詳情請電詢。
▲東區屋 \$128,000 一間。
▲西區屋 \$388,000 一間。
▲KINGSWAY 舖位出租，請查詢。黃漢 876-2335

湯家絨
住宅電話: 324-1156
STAN TONG

▲18年新三房上，兩房下，兩廚三廁，風景區 \$189,000
▲雲華十一單位租文樓，年收 \$42,000 叫價 \$349,000 湯家絨 324-1156

▲雲華六座位電製室，設備齊全，生意出讓 \$12,000 湯家絨 324-1156

▲東區 33 街，近 VICTORIA 兩睡房，住屋 \$108,800 湯家絨 324-1156

▲麵包西餅店，雲華區，\$42,800，睡房大屋，一英畝地，叫價 \$368,000
▲三文治店，位於雲華區，叫價 \$23,800

X X
▲鮮魚店 VICTORIA 街，叫價 \$46,800

公司: 438-8161
PAGER 680-9300
宋傑生

林建照
住宅: 298-1551
公司: 438-8161
KEN LIM

▲華埠商業
▲111 東岸街二層高商業樓，自用或收租，\$1,350,000 KEN LIM

▲1610 E. 5TH 50x127 有前途。\$239,000

▲西區商業樓 1829 W. 4TH AVE 每收 26,400 叫價 \$420,000 KIM LIM 438-8161

▲白石鎮商業樓出售，餐館租平收一萬三千，叫價 \$225,000 KIM LIM 438-8161

X X
▲西人雜貨店，容易管理 \$16,800 MIGUEL 438-8161

JAMES CHOW
住宅: 325-2968

雷太
公司電話: 273-3161
住宅電話: 277-7375
ANNETTE LOUIE

▲烈治文區，四年新屋，三睡房及書房，2 1/2 浴室，近學校，巴士，價 \$1,889,000 雷太公司 273-3161 住家 277-7375

▲兩睡房靚屋，全翻新，地 50x110，價 \$103,900 雷太公司 273-3161 住家 277-7375

▲22 單位租文，地區好，24 年新，入息好，價 \$859,000
▲兩睡房租文，位於烈治文中心區，近購物，巴士，價約 \$90,000 雷太公司 273-3161 住家 277-7375

▲烈治文一睡房租文
地下停車場，連爐頭，窗櫃，洗碗機，洗衣機，\$73,900
▲烈治文 2 層大屋 \$205,000，2 千餘尺 60x100 上 3 房下 1 房，2 廚 3 浴室。 雷太: 272-1861 住家 273-3161 公司

▲雲里商業地 60x150 尺，可建寫字樓，零售店或前舖後居，商業旺地 (SCOTT RD.) 開價 \$135,000 雷太: 272-1861 住家 273-3161 公司

▲烈治文豪華大屋
烈治文西區 3 千餘尺大屋，地大 62x120 尺，環境幽靜，4 睡房遊戲室 SAUNA 室，雲石樓梯，特大雙車房 5 ZONE 熱水暖氣，開價三十餘萬。 雷太: 272-1861 住家 273-3161 公司

MULTIPLE REALTY LTD. 多寶實業有限公司 溫哥華總公司 434-1431 列治文分公司 273-8555

馬尚才 John Ma 多寶實業公司, 溫高華總公司, 列治文分公司, 中西經紀百餘人, 忠誠為僑社服務...

唐乃榮 PETER W. TONG 公司: 434-1431 住宅: 294-5165 生意、物業、生意買賣...

Brian G. Chan 住宅: 266-5797 266-5894 直接中文傳呼: 680-7284

鄧啓東 ALBERT TANG 住宅: 879-9605 傳呼機: 667-0636 公司: 34-1431 地址: 2837 KINGSWAY VAN. V5R 5H9

黎熙洲 Richard Lai 321-2945 1127 WOLFE AVE. SHAUGHNESSY \$580,000 位於 STH. GRANVILLE 區...

李寶強 Daryl Lee 公司: 434-1431 住宅: 922-4572 1245 瓦片打街有1個單位...

黃惠德 Cathy Wong 公司: 434-1431 傳呼機: 686-7256 新盤: 大減價 域多利4街...

李柏森 Patrick Li 公司: 434-1431 住宅: 986-4715 傳呼機: 667-0662 位於 NORTH BURNABY...

Peter So 蘇肇祥 住宅: 879-1845 東區地段33x110呎, 價七萬八...

MULTIPLE REALTY 公司: 434-1431 住宅: 922-4572 1431 HARO ST. 市中心, 地點旺...

黃衍嘉 Tom Wong 住宅: 254-8469 傳呼機: 680-7331 新盤 開價 14萬...

胡耀威 Henry Wu 傳呼: 735-2881 住宅: 324-5736 公司: 434-1431 17年新溫哥華...

SUTTON GROUP - MEDALLION REALTY 程徐慧珊 ANNA CHENG 本人現有各類上市...

何賽雄 (梁太) 電話: 255-4520 2. 舊屋急售或其他物業急讓...

伍澤濂主理: 威信實業燕梳公司 Pro-Vision Realty & Insurance 地址: 328 E. Hastings Street 電話: 687-8332

KEYSTONE REALTY LTD. 恒基置業有限公司 261-8118

謝日昌 SAMUEL TSE 住宅: 261-8118 3284 E. 28TH AVE. 上三房...

楊文泉 MIKE YOUNG 住宅: 645-6686 10年新, VAN. SP. 上三房...

葉亨利 HENRY YIP 住宅: 255-5917 新盤 4房三廳一廳, 兩浴室...

恒基置業 柯其毅 KENNETH AW 住宅: 327-1689 B.C. 內陸經營多年餐館近公路...

馮國光 DOMINIC FUNG 住宅: 255-5699 新盤: 一年新大屋, 地39.5x138.3...

胡鶴洲 KEN WU 住宅: 667-3989 六年新仔屋 4x1100呎月入\$2200...

李志雄 ALLEN LEE 住宅: 263-3842 1. 西區 KITSILANO, 25年屋...

張賀凱 RICHARD CHEUNG 住宅: 255-9888 住宅: 255-9888 傳呼機: 680-0328

北約領袖發聲明稱 蘇領袖宣佈裁軍 可改善國際關係

減少歐洲軍力平衡狀況

【本報訊】北約領袖在布魯塞爾舉行的會議，於九日發表聲明，稱蘇聯領袖戈巴契夫在聯合聲明中，已宣佈裁減五十萬人的軍力，亦即裁減蘇聯軍力百分之二十。

北約領袖在聲明中指出：「我們長久以來，均認為裁軍是解決歐洲安全問題，乃歐洲安全所必需，而戈巴契夫今次宣佈裁軍，亦即承認我們對裁軍的觀點是正確的。」

北約組織提議 減少歐洲坦克

【本報訊】北約組織外長八日在布魯塞爾發表的聲明中，提議減少歐洲的坦克數量。

北約組織外長在聲明中指出，蘇聯在歐洲的坦克數量，已達三萬七千輛，而北約在歐洲的坦克數量，則為一萬五千輛。

北約組織外長提議，蘇聯應將其坦克數量，減少至與北約相當的水平。

國際人權日

【本報訊】一九八八年十二月十日，聯合國大會通過了「世界人權宣言」。

「世界人權宣言」是聯合國歷史上最重要的文件之一，它確立了人權的普遍性，並呼籲各國政府尊重人權。

聯合國大會每年都要舉行各種紀念活動，以紀念「世界人權宣言」的通過。

國際人權日

【本報訊】一九八八年十二月十日，聯合國大會通過了「世界人權宣言」。

「世界人權宣言」是聯合國歷史上最重要的文件之一，它確立了人權的普遍性，並呼籲各國政府尊重人權。

聯合國大會每年都要舉行各種紀念活動，以紀念「世界人權宣言」的通過。

中甸兩國 簽署合作

【北京八日電】中國外長錢其琛與泰國外長瓦拉丹，於八日在曼谷簽署了兩國政府關於互免簽證的協議。

這項協議將使兩國公民在未來兩年內，可以免簽證入境。

香港牧師大專講師 絕食抗議政制方案

【香港八日電】在「中國民主運動」的聖公會堂，牧師馮智活及浸信會歷史系主任楊意龍，行動進行了逾廿四小時絕食抗議。

他們抗議的是香港政府提出的政制方案，認為該方案違反了基本法。

日本老記者倡立 中國綠化基金

【東京九日電】在抗日戰爭時期，日本老記者曾為中國提供過各種形式的援助。

現在，他們倡立了「中國綠化基金」，旨在為中國的環境保護事業提供資金支持。

大陸已有三百餘人 獲准赴台探病

【台北九日電】內政部八日公告，自本月九日起，凡持有大陸地區人民來台探病證明書者，均可獲准入境。

這項措施是為了方便大陸同胞來台探親、探病。

為協助解決東局勢 泰外長訪北京河內

【曼谷七日電】泰國外長沙武斯，於八日訪問北京和河內，與中國和越南政府官員會談。

沙武斯表示，泰國將繼續致力於促進東南亞地區的和平與穩定。

蘇聯此次地震 逾十萬人無家可歸

【莫斯科九日電】蘇聯官方新聞社今日報導，蘇聯南部地區發生強烈地震，造成逾十萬人無家可歸。

地震導致房屋倒塌，交通中斷，災情嚴重。

英將建造一間 世界最大除硫廠

【倫敦七日電】英國政府將建造世界上最大的一間除硫廠，以減少空氣污染。

該廠將採用最先進的技術，每年可處理數百萬噸的硫磺。

大陸已有三百餘人 獲准赴台探病

【台北九日電】內政部八日公告，自本月九日起，凡持有大陸地區人民來台探病證明書者，均可獲准入境。

這項措施是為了方便大陸同胞來台探親、探病。

ming's 名園酒家夜總會

DINING COMPLEX
141-147 EAST PENDER STREET * VANCOUVER, B.C., V6A 1T6, CANADA TELEPHONE: (604) 683-4722

本酒家開業十五週年 一貫作風

品質高 · 份量厚 · 價錢平 · 為宗旨

特別推薦 各款菜式

四位用 即日例湯 豉汁炒雙龍蝦 椒鹽焗龍蝦 清蒸海上鮮 白飯	四位用 即日例湯 豉汁炒雙龍蝦 椒鹽焗龍蝦 清蒸海上鮮 白飯	四位用 即日例湯 豉汁炒雙龍蝦 椒鹽焗龍蝦 清蒸海上鮮 白飯
六位用 即日例湯 豉汁炒雙龍蝦 椒鹽焗龍蝦 清蒸海上鮮 白飯	六位用 即日例湯 豉汁炒雙龍蝦 椒鹽焗龍蝦 清蒸海上鮮 白飯	六位用 即日例湯 豉汁炒雙龍蝦 椒鹽焗龍蝦 清蒸海上鮮 白飯

... (more menu items) ...

請早定座 保留靚枱

多項名貴禮物抽獎

聖誕門券 每份 \$25 Highball 酒一杯	新年門券 每份 \$30 Highball 酒一杯
---------------------------------	---------------------------------

經濟和菜

四位用 即日例湯 椒鹽焗龍蝦 清蒸海上鮮 白飯	四位用 即日例湯 椒鹽焗龍蝦 清蒸海上鮮 白飯
六位用 即日例湯 豉汁炒雙龍蝦 椒鹽焗龍蝦 清蒸海上鮮 白飯	六位用 即日例湯 豉汁炒雙龍蝦 椒鹽焗龍蝦 清蒸海上鮮 白飯

銀牌酬賓席

足十位用 \$128.00

金牌酬賓席

足十位用 \$168.00

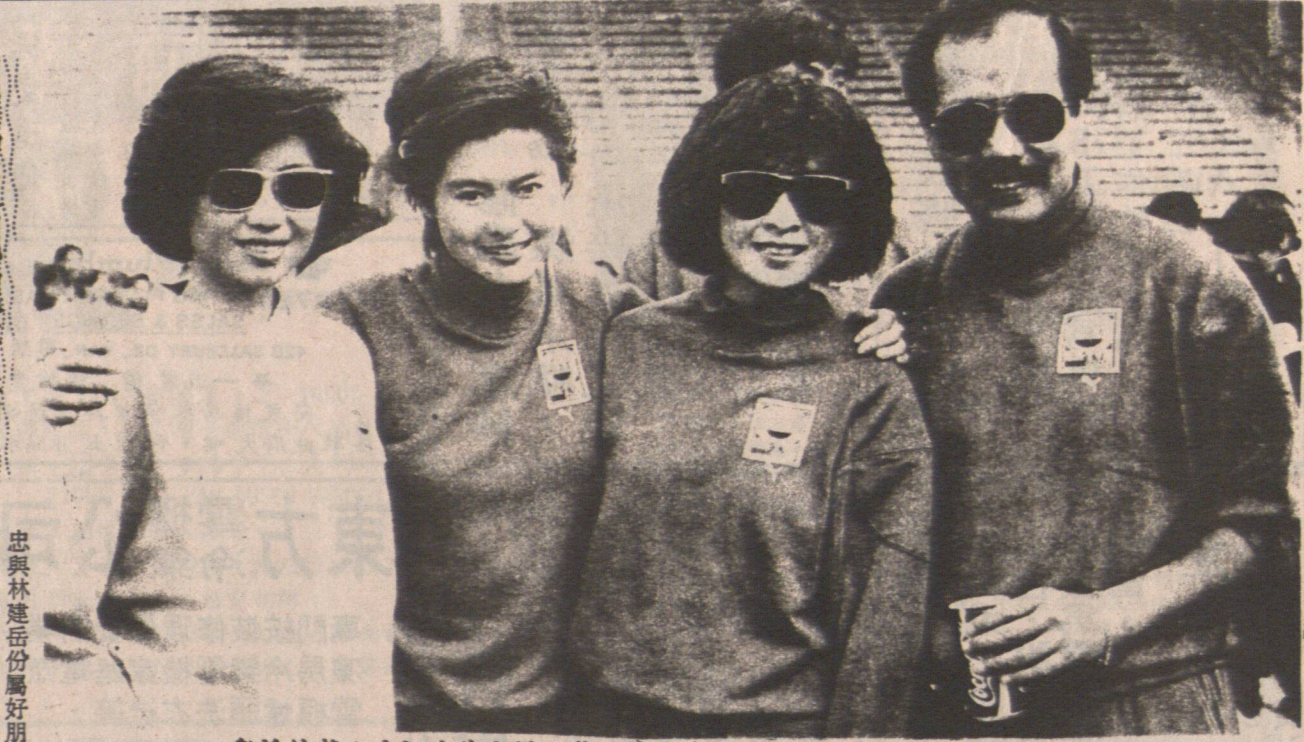
經濟酬賓席

足十位用 \$99.90

六人大樂隊 聯合加盟

演奏名曲 陣容鼎盛 慶祝聖誕

台灣甜姐兒 鄒有明小姐
香港金牌影后 陳義芳小姐
星洲紅歌星 陳嘉慧小姐



動活技競人名加參珍寶楊及蘭淑陳玲嘉劉女觀三領帶君聯

已為亞視說好話

歐瑞偉武師出身 也怕拍危險鏡頭

忠與林建岳份屬好朋友。阿威的一切工作事宜交由張國忠安排。從經理人口中，阿威對亞視所給條件，她估計加拍亞視成績很高，已有兩年沒有演古裝劇，阿威希望明年初可演一齣古裝劇。

歐威表示，經理人張國忠，經常將亞視的劇本，拿來讓歐威看。歐威表示，經理人張國忠，經常將亞視的劇本，拿來讓歐威看。歐威表示，經理人張國忠，經常將亞視的劇本，拿來讓歐威看。

蔡嘉利亦考慮買保險 也怕拍危險鏡頭。蔡嘉利原本是想拍《鐵血大旗門》一劇，由於日前到青雲山拍戲受傷，令她有數個月的假期。

蔡嘉利亦考慮買保險。蔡嘉利原本是想拍《鐵血大旗門》一劇，由於日前到青雲山拍戲受傷，令她有數個月的假期。



惡與女美「福一成構開淑陳與安查成

每個人的背後總會有一些故事，順境、逆境、是喜、是悲。「電視先生」孫家，令他一輩子，儘管今年他只有廿五歲。

Advertisement for Sutton Group Real Estate, featuring Stella Lee and Ron Hubenig. Includes contact information and a list of properties for sale.

Advertisement for Argosy Group Real Estate, featuring Dick Fok and Johnson Ho. Includes contact information and a list of properties for sale.

Advertisement for Shum's Realty Ltd., featuring John H. Shum and Grace Shum. Includes contact information and a list of properties for sale.

Advertisement for Multiple Realty Ltd., featuring Benson S.C. Cheung and John Y. Wong. Includes contact information and a list of properties for sale.

Advertisement for Dason Realty & Insurance Agencies Ltd., featuring David Tam and Jim Fong. Includes contact information and a list of properties for sale.

Advertisement for Heather Cooke Real Estate, featuring Heather Cooke. Includes contact information and a list of properties for sale.

唐人街BB地產公司

BLOCK BROS. REALTY LTD. N.R.S.

139 C Keefer Street
Vancouver, B.C.

688-7888

住宅房屋部 RESIDENTIAL DIVISION

經理

梁寶琴

CHRISTINE LEUNG
Pager: 438-2333 #7011
Res: 263-4949



MICHELLE LIOT
Bus. (604) 688-7888
Res. (604) 733-4961
Pager: 686-4028



HARRY WIEDMAYER
Pager: 686-0969
Res: 736-6194

黃會瑩



VOY WONG
Pager: 645-5368
Res: 263-9519

林麗儀



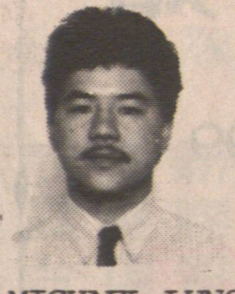
SHARON LUM
Pager: 645-4559
Res: 879-5159

謝松添



RALPH DER.
Bus. (604) 688-7888
Res. (604) 942-9500

龍啟明



MICHAEL LUNG
Pager: 645-2882
Res: 435-7245

劉麗芳



LISA LAU
Pager: 680-4848
Res: 873-0955

西區

東區及本拿比

<p>▲ LANGARA 區城市屋 320 WETHERSFIELD DR. 7年新 2400平方呎, 兩睡房一書房, 大 家樂, 近康烈治及LANGAGE哥爾夫 球場, 有泳池, 玻璃浴池, 蒸氣浴 MICHELLE LIOT/VOY WONG 688-7888</p>	<p>▲ 626 西31街56x140大地近甘地街 及女皇公園, 三層五睡房四浴室, 全屋租\$1575至十一月, 勿打擾 租客。黃會瑩, 梁寶琴 688-7888</p>	<p>▲ 740-742 E. 10TH AVE. 17年新合治行屋, 地大 33x122 每租三睡房, 一浴室。開價二十萬 餘。林麗儀 688-7888 或黃會瑩 688-7888</p>	<p>▲ 2647 E. 28TH AVE. VAN. 39年新, 地區好, 樓上兩睡房, 樓 下兩睡房, 有兩浴室。\$128,900 劉麗芳 680-4848</p>	<p>▲ 近唐人街字 地 45x121, ZONED RT-3 HARRY WIEDMAYER 688-7888 736-6194 ▲ 寫字樓出租 近43及第沙街, 約1000平方呎, 二樓, 有寬大接待處, 工作間 及3個辦公室。 HARRY WIEDMAYER 688-7888 ▲ LANGLEY 區家售店樓宇, 一半 為食店, 一半為住家, 價\$400, 000, 樓下資料詳請查詢: HARRY WIEDMAYER 688-7888 736-6194</p>	<p>▲ 1172東14街 33x127 仔屋地, 樓上新裝修三睡房全新土庫兩房 月租\$1050。請勿打擾租客。 黃會瑩, 林麗儀</p>	<p>▲ 7333-7335 ETHEL AVE. BBY 19年新雙層, 每間屋二樓有三睡房 已租出, 月租\$550或\$515, 地 69x114, 價 \$195,000 VOY WONG/CHRISTINE LEUNG 688-7888</p>	
<p>▲ 市中心區 16單位複式 1019 BUTE 街, BUTE 夾 NELSON 地 66x131, WED ZONED, 收租可 達 7。3層, 全新裝修, 靚複式 區, 全年收入 \$116,000, 價 \$1,590,000 VOY WONG 645-5368</p>	<p>▲ 5359 MORELAND DR. BBY. 地區清靜, 地大 70x140, 樓上 3房 樓下一房, 有泳池, 開價 \$229,000。 龍啟明。</p>	<p>▲ 888 W. 18TH AVE. 位於 CAMBIE 及 OAK 街之間, 地 33x122 上層三睡房, 土庫一完成 套房, 全新屋, 月租 \$1300, 價 \$235,000 黃會瑩, 林麗儀 688-7888</p>	<p>▲ 6953 BEATRICE VAN. (城多利亞53街) 樓上 2房樓下 2房 2廁 2廁, 新裝修, 膠外牆, 鋁窗門。</p>	<p>▲ 3152 EUCLID 樓上 2房, 樓下 2房, 廚房齊, 整 潔及整齊, 地區好, 開價 \$112,800</p>	<p>▲ NO. 107-2910 E. PENDER ST. 巴士道唐人街, 近 P.N. 區, 只售 \$38,000, 劉麗芳。星期日開放 2 至 4</p>	<p>▲ 3219 COHERIDGE ST. KILLARNEY 區, 30年新清淨靚屋, 三睡房, 大休息室, 水吧。價 \$183,900。劉麗芳 688-7888</p>	<p>▲ 一年新溫哥華特式屋, 用 外及手工皆精心, 上三下二四房 二房, 有天窗, 開價 \$259,900 劉麗芳 873-0955</p>
<p>2086 ALLISON RD. U B C 大學區, 地大 \$18,920 方 尺, 36年新上三房兩浴室。 林麗儀, 梁寶琴 688-7888</p>	<p>▲ KERRISDALE 區新屋 2018 W. 42ND AVE. 地 49.5x118.55 3428平方呎價 \$598,000, 五睡房一書房三浴室 及一套房, VOY WONG 645-5368</p>	<p>▲ 3742 WARREN ST. BBY. 地大 32.9x120 呎, 全新屋, 上三 房一書房, 下一房有四浴室, 開價 \$239,999 或 \$239,900 \$229,000 林麗儀, 黃會瑩 688-7888</p>	<p>▲ 1749 E. 11TH AVE. 複式地, 三房可分租, 收入每月 \$1295 33x127, 地區好。林麗儀 MICHELLE 698-7888</p>	<p>▲ 3244 VANNESS ST. 33x106 地大, 40年, 全新裝修上 三房, 土庫完成, 開價 \$149,900 SHARON LUM 688-7888</p>	<p>▲ 本拿比地大 60x113, 18年新, 保 養好, 3睡房, 1睡房土庫完成 1500 平方呎樓上, 有 2 浴室 劉麗芳 680-4848 龍啟明 645-2882</p>	<p>▲ 本拿比 KITCHENER 近 HOLDOM 地區清靜, 地大 66x122, 樓上 3 房, 樓下 1房, 土庫完成, 風景 優美, 雙車房保養好。劉麗芳 680-4848 龍啟明 645-2882</p>	
<p>▲ ARBUTUS 區靚屋 2663 W. 21 ST. AVE. 地 53x120, 3800 平方呎, 價 \$638,000, 五睡房, 一書房三 浴室及套房 VOY WONG 645-5368</p>	<p>▲ 1008 街 50 街, 52x125 街角地, 38年新, 兩房, 雙層窗門, 自住 或投資。</p>	<p>▲ 7125 RIDGEVIEW DR. BBY. 49.4x171.8 近 53 街, 全新屋, 共 7 睡房四浴室, 4050 呎, 風 景一流, 開價 \$419,000 林麗儀, 梁寶琴 688-7888</p>	<p>▲ 5675 RUPERT ST. 53x170 地大, 靚 KILLARNEY, 31 年, 上三房, 下二房, 二浴室, 保 養一流。林麗儀, 黃會瑩 688-7 888</p>	<p>▲ 新屋 溫哥華特式屋, 3515 E. 29TH AVE. 樓上 3房, 樓下 3房, 地區好, 開 價 \$209,000, \$199,900</p>	<p>▲ 2752 E. 8TH AVE. 4年新溫哥華特式屋, 樓上地, 樓 上 3房, 樓下 2房, 有書, 開價 \$ 232,000, 電龍啟明 645-2 882 RAYMOND YUE 650-5388</p>	<p>▲ 1035 東 2 街, 山景綠地 33x 122 樓上三睡房, 裝修土庫兩房, 三 浴室, 八年屋保養良好, 樓下大 約 1250 平方呎, 價 688-7888 呼 645-5368 VOY WONG 或 688-7888 SHARON LUM</p>	
<p>▲ 4283 YUKON ST. VAN. 地大 58x125, 全新屋, 德國名建 築商設計, 用料及手工皆精心傑作 遠眺市中心景色, 共 7 個睡房, 5 個廁所。</p>	<p>▲ 1575 W. 59TH AVE. VAN. 地大 50x112, 全新裝修, 柚木地板 全新廚房及廁所, 雙層玻璃, 樓上 4房, 樓下 2房 SOUTH GRANVILLE 區 開價 \$368,000 688-7888</p>	<p>▲ 新屋: 4826 RUPERT ST. 樓上地, 雙車庫, 2房 1廁, 交 通方便。開價 \$117,500</p>	<p>▲ 1132 DUTHIE ST. BBY. 1年新溫哥華特式屋, 地大 41x132 樓上 1800 呎, 開價 \$269,000 電龍啟明 645-2882</p>	<p>▲ 441 S.E. MARINE 地大 50x159 全新, 溫哥華特式屋 上三房, 下三房, 5浴室, 4400 方呎。林麗儀 MICHELLE 688-7888</p>	<p>▲ 5524 UNION ST. BBY. 地大 65.98x132 六睡房, 五浴室 材料手工最佳, 風景優美, 有三 個獨立門口, 勿打擾租客。 劉麗芳 680-4848 龍啟明 645-2882</p>	<p>▲ 4418 TRIUMPH 17年改建屋, 8睡房, 4廁所 3層高, 有書, 合大家庭, 總 共 3000 SQ. FT. 電龍啟明 645-2882 劉麗芳 680- 4848</p>	
<p>▲ 絕佳一睡房 CONDOS 保養良好, 舒適設計, 位於三樓, 大區管理其他, 近溫哥華中央醫 院, 合初次置業或投資, 價 \$70,000 HARRY WIEDMAYER 736-6194 688-7888</p>	<p>▲ NO. 1155 W. 10TH AVE. 西區靚複式, 2大睡房, 有主人套 房, 私人花園, 開價 \$12 萬餘, 電龍 啟明 PAGER 645-2882</p>	<p>▲ 2858 E. 6TH AVE. 3年新溫哥華特式屋三層, 上三下 二 3浴室, 獨立門口近巴士, 商場 劉麗芳 873-0955。</p>	<p>▲ 2560 S. MARINE DR. 地 98x204.27 RS-1B ZONING 發展區, 可興建 6 間獨立屋, 林麗儀 MICHELLE 688-7888</p>	<p>▲ 中央公園 名廠高層大廈一大房複式, 有書, 近 METROTOWN 及快車站, 低管理 費, MICHELLE LIOT 688-7888 呼 686-4028</p>	<p>▲ NO. 803-850 BURRARD 價 \$119,900, 市中心區, 一睡房 CONDO, 650 平方呎, 7 件大 電器屋內有洗衣房, 黃會瑩, 林 麗儀 688-7888</p>	<p>▲ 3248 E. 26TH AVE. 位於 RENFREM 高區, 四睡房, 一 浴室, 地 33x110 月租 \$830, 住家好, 價 \$149,000 林麗儀 688-7888 645-4559</p>	
<p>▲ 1950 CEDAR DR. SHAUGHNESSY LOC. MAJESTIC 四層高住, 51 00 平方呎, 地 109x151, 六睡房 價 \$880,000 VOY WONG, 688-7888 黃會瑩, 梁寶琴</p>	<p>▲ 5062 GRANVILLE ST. 地 70x145, 42年新 SHAUGHNESSY 區, 四睡房靚屋及新家庭室, 價 \$549,000 VOY WONG 645-5368</p>	<p>▲ 8190 CHESTER ST. 地大 65.5x109.3 31年, 全新裝修 有三睡房, 有 JACUZZI 及土庫完 成, 開價 \$189,000, 屋主急售 林麗儀, MICHELLE 688-7888</p>	<p>▲ 5050 NORFOLK ST. BBY. 批買! 批買! 批買! 66x106 地, 四層 SPLIT 5 睡房, 開價 \$149,000 劉麗芳 680-4848</p>	<p>▲ 6916 BEATRICE ST. 16年新溫哥華特式屋, 上三 下, 有園地, \$199,000 梁寶琴, 劉麗芳 688-7888</p>	<p>▲ 4688 UNION BBY 地 33x122, 五睡房, 三浴室, 木地板, 14年新保養好, 林麗儀 68-7888 價 \$645,4559</p>	<p>▲ PRIME KILLARNEY 區, 地 41x143 35年新 6睡房, 兩浴室, 正書房 1200 平方呎, 林麗儀 MICHELLE 688-7888</p>	

I.C. & I. DIVISION 商業

經理
梁寶琴
CHRISTINE LEUNG
Pager: 438-2333 #7011
Res: 263-4949

高尚住宅

▲ 西區 661 KENWOOD RD. * \$99x132
33年新, 複式屋頂客廳, 磁磚, 廚
房, 兩睡房及一書房, 正層有壁爐
土庫有大休息室及一睡房, 幽靜清
雅, 公園格局

▲ 商業樓宇 1179-1191 COMMERCIAL
DR., 街角位, 66x115 平方呎
旺屋, 雙車庫, 樓上可加建一層
穩定租客, 有意請電 RALPH 688
-7888 或呼 253-7596 NO. 494

▲ 4656 至 4660 喜士街 BBY.
兩舖位 66x120, 04, 長期租客,
有冷氣, \$589,000 梁寶琴。

▲ 1603 SPRINGER, BBY.
本拿比區 18 年靚屋, 地一
58x138, 上層三睡房下層兩睡
房三浴室, 屋主退休, 價
\$214,900 林麗儀 MICHELLE
LIOT 688-7888

▲ 意溪 1000 BLOCK E. HASTINGS
(近唐人街) M1 ZONE 大約
21,000 平方呎, 地區可開發
ZONE, 可建寫字樓或工廠。
劉麗芳, 梁寶琴 688-7888

▲ 4121-4123 FRASER ST.
生意連地, 地大 79.9x108 C-2
地 (COMMERCIAL ZONED) 包括士多,
洗衣店, 停車場, 價 \$680,000
梁寶琴 688-7388

▲ 士多生意出讓
2641 COMMERCIAL DR. 夾 11 碼
夾 百老匯街日營約 \$800, 良好
的士多及菜菜生意, 業主出讓,
必出讓讓。林麗儀 MICHELLE LIOT
688-7888

▲ 8級分租複式
近西區兩年新, 49.59x131.83 淨平
收五萬一, 開價 \$775,000, 設計
一流。梁寶琴, 劉麗芳 688-7888

▲ 1655 夾 13 街近 COMMERCIAL, 月
租 \$550 33x122 仔屋地只售
\$119,000 梁寶琴 688-7888

▲ MARPOLE 區公營屋
1065 W. 72ND AVE 6年新, 地下
停車場
NO. 101-525 平方呎 1 睡房價 \$61,000
NO. 102-780 平方呎 2 睡房價 \$89,000
NO. 201-800 平方呎 2 睡房價 \$94,900
NO. 203-650 平方呎 1 睡房價 \$76,900
NO. 301-800 平方呎 2 睡房價 \$94,900
NO. 403-650 平方呎 1 睡房價 \$76,900

1922 西 7 街
複式兩睡房複式由 \$159,000 起
單層一睡房複式 \$129,900

- 風景一流, 羅馬式浴缸
- 環境優美, 全身鏡櫃門
- 地下單位均有私家花園
- 樓上單位設有屋頂露台
- 交通方便
- 材料上乘
- 地下電開停車場
- 洗衣乾衣設備

梁寶琴 688-7888

生意連物業出讓

▲ 街角地, 地 136x126 吉舖
NEW WESTMINSTER 好發展。
梁寶琴 688-7888

中國冬菇

每磅 \$7.99

買一磅 送一磅



北京參茸行 Beijing Trading Co.

89 East Pender Street, Vancouver, B.C. V6A 1S9
Tel: (604) 684-3563

北美洲特產 新鮮花旗參

秋冬進補

最佳選擇

鮮花旗參

清潤多汁

特價每包 \$20.00

精製

中西餅食
出爐麵飽
生日蛋糕
結婚禮餅

附設

咖啡茶座
冷熱飲品
粥粉麵飯
座位舒適
招呼週到

供應

精美餅咭
餽贈親友
得體大方

溫哥華奇華街貳四七號
TEL: 688-0837 688-3135



龍鳳餅家

LOONG FOONG RESTAURANT AND BAKERY

七天營業
歡迎惠顧

美景食屋

Max King

BAKERY & RESTAURANT LTD.
☎ 684-2178

美味無窮 享受出眾

早餐快餐
特價午餐
粥粉麵飯
結婚禮餅
生日蛋糕

麪飽蛋撻
中西餅食
冷熱飲品
各式其適
任君選擇

蒸飽

奶 鷄 荳 蓮 叉
黃 飽 沙 蓉 燒

每個一律 60¢

溫哥華丹打東街二百七十七號
277E, PENDER ST., VANCOUVER
B.C. V6A 1T8 CANADA
營業時間：上午七時至下午七時

陽光汽車修理中心 (近唐人街)

Sunlight Auto Repair & Parts Co. Ltd. 聯邦政府執照
550 E. Hastings Street, Vancouver, B.C. Tel: (604) 251-9489

永新廚櫃公司

專做 防火櫃 廚櫃翻新 櫥櫃翻新 櫥櫃改裝 櫥櫃新板 櫥櫃新架 櫥櫃新架 櫥櫃新架

中華招牌

價格公道 交貨準時 製工精美 各類招牌 各類招牌

86 本公司精通各
781 部會計管理
228 專業會計
228 管理、理財、物通
309 廉、結、小、生、業
65 電話：國、收、意、各

恭祝 各界 女士 先生

聖誕 新年 健康、快樂！ 名成、利就！

本中心全體同仁敬賀。

聯邦政府執照技師
經驗豐富·工作保證

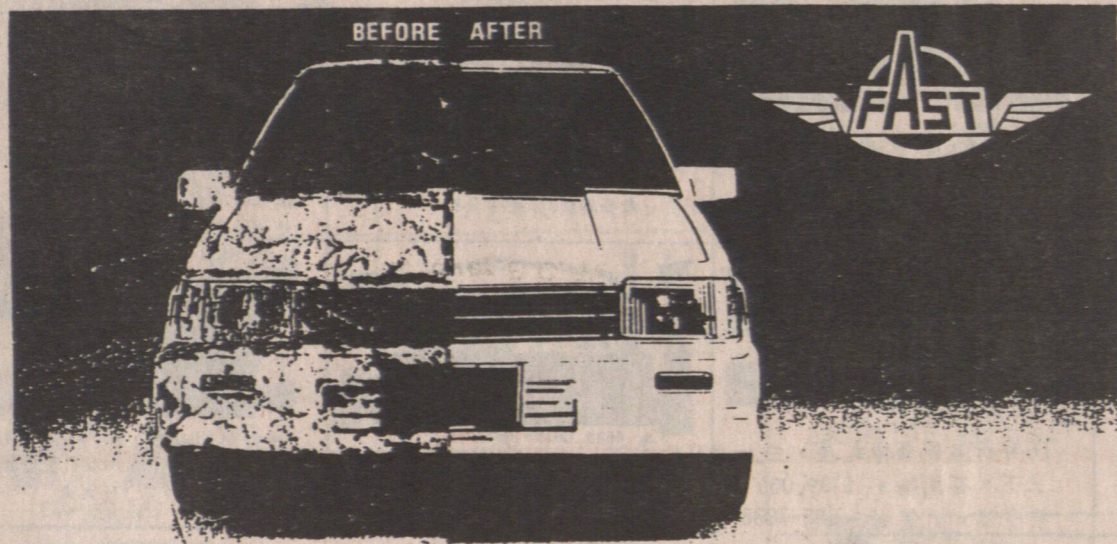
七天營業：週一至週六：
每日上午九時至下午八時
週日：上午十時至下午五時
華人主理精通國粵英語

實力車身修理 Super Look Auto Body Ltd.

1104 CLARK DRIVE VAN. B. C.

電話：254-9111 254-3718

有經驗專人代辦
I.C.B.C.手續及
有免費車借用。
妥當。
能保證質量及工作
焗油房內處理，故
由一流專科技師於
及漆油全部工作均
採用歐美最佳材料
自新張以來因嚴格
實力車身修理公司
歡迎比較
絕不取巧
價錢實惠
手工最好
材料最佳
工作妥當
車身修理
保證。



快捷 FAST 'A' AUTO BODY 車身修理

***** 質量第一 價錢相宜 *****
***** 材料最好 工作認真 *****
***** 上門接車 保君滿意 *****
***** 大小工作 全部保用 *****

高薪聘請
十年經驗
車身噴油技工一名
車身修理技工一名
及
學師一名

代辦一切I.C.B.C.手續 免費汽車借用
精通英、國、粵、台、滬語言

688-8788 688-3212

地址：唐人街喜士定東街356號
356 EAST HASTINGS STREET VANCOUVER

國際車身修理公司 電話：874-1960

NATIONAL COLLISION & REPAIR LTD.

經驗技師主理噴油

- ☆車架翻新、車身改裝
 - ☆用料上乘、快捷妥當
 - ☆手工精巧、歡迎比較
- 專人代閣下辦理 I.C.B.C. 手續。



星期一至星期六營業

- 9:00 am - 6:30 pm
- * We specializing in imported cars
- * Conditionally guaranteed
- * Free courtesy cars

255 E. 7th Avenue, Vancouver, B.C.
GUN LU



精工 車身修理廠

PERFECTION AUTO BODY SHOP
1010 CLARK DRIVE, VANCOUVER B.C.

電話：253-7814

[精工修理車身 令閣下開心又放心]

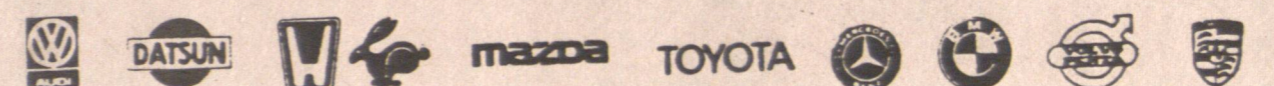
手藝精工作靚

加拿大執照十八年經驗
溫哥華唯一華人精修
歐美日本名廠靚車
唔怕價比價最怕貨比貨

代辦 I.C.B.C. 手續免費車借用

※請車身修理師傅及補師各一名，需十年以上經驗。

精工担保 担保精工



決心打破鐵飯碗消除大鍋飯

【北京九日電】記者今天於此間召開的勞動部部長會上獲悉，中國準備在明年選擇少數幾個城市進行企業改革試驗，中國政府將在經濟體制改革中，將勞動力的流動與生產資料的最佳結合，作為改革的重點。

中國航空研究院成立

【北京九日電】中國航空研究院今天正式成立。該院由航空工業部、國防科工委、空軍總司令部、民航局、航油局、航醫局、航校、航研所等單位組成。

烏蘭夫病逝

【北京八日電】前國家副總理、烏蘭夫同志於今天凌晨在北京市逝世，終年八十二歲。

中國農村醫生奇缺

【北京九日電】由於衛生人員奇缺，中國邊遠農村地區，農村醫生奇缺，農村醫療機構不健全，公共衛生、婦幼保健、衛生防疫、計劃生育更無人問津。

中國共有二十二部影片

【北京九日電】中國電影在走向世界的征途中又邁出一步，今年有二十二部影片在第三屆國際電影節上獲得四十四項獎。

民衆勇於舉報

【北京九日電】由於對內貪污、權謀私、貪污受賄等行徑不滿，中國百姓大膽舉報各類案件，迄今已有十三名省、部級官員，四十四名局級和四十七名縣級官員，被調查。

（北京九日電）中國電影在走向世界的征途中又邁出一步，今年有二十二部影片在第三屆國際電影節上獲得四十四項獎。這是國家電影局今天在烏斯多布國際電影節頒獎典禮上公佈的。據統計，在國際電影節上獲獎的影片共有六部，它們是：西安電影製片廠出品、第五代導演張藝謀執導的「紅高粱」（獲第三十八屆西柏林國際電影節大獎金熊獎等七項獎）；上海電影製片廠出品、擁有最多中國觀眾的導演謝晉執導的「芙蓉鎮」（獲捷克斯洛伐克國際電影節大獎「水晶球獎」等三項獎）；

汽車意外受傷

速見大律師 BERNARD SIMPSON

- * ICBC 汽車意外，個人損傷法庭訴訟服務
- * 有專人作中文翻譯
- * 免費諮詢（勝訴後，始收律師費）

溫市只此一間唯一處理汽車意外賠償事件之律師行
我們支付所有個案中的費用
個案完成後，始收律師費

RESTRICTED LAW PRACTICE TO ICBC CAR ACCIDENTS
[PERSONAL INJURY AS RESULT OF AUTOMOBILE ACCIDENTS]

734-2272

百老匯西街999號750室 夾 OAK 街 BCAA 大廈內

開平總會館

代東

本會館為聯絡鄉情定於十二月十八日（星期日）下午二時在本館大禮堂舉行聖誕聯歡大會，節目異常豐富，有音樂歌唱、鄉情故事、謎語及抽獎，並設自助餐，屆時希我會員踴躍參加與眾同樂，由即日起請到本會報名至十二月十六日截止，以備編排。

本會一九八八年度獎學金，可由即日起進行申請

雲高華關隴西總堂通告

本埠關隴西總堂已定於十二月十一日（星期日）下午二時在該堂召開全體會員大會，商討該堂應興應革一切議案，並定期於十二月十八日（星期日）選舉下屆理事會，以資管理一九八九年、九〇年堂務。屆時希該堂全體會員踴躍參加，共商商決。會後並設酒會酬賓。

雲高華關隴西總堂謹啟

一九八八年十二月五日

SIZZLING WORK

全國性中式連鎖快餐店，位於繁華之購物商場內，利潤高，工作修飾，時間短，管理容易，包訓練，投資三萬，和代辦銀行貸款，投資三萬，元起，詳情請電張先生九八五五二八。

屋主自賣

全新裝修，三房兩廳，位於繁華地段，交通方便，環境優美，有意者請電：590-6419。

舊屋地大

41x110呎適合建屋，位於繁華地段，交通方便，環境優美，有意者請電：957-6643。

MIDDLEGATE 商場新屋

近 KINGSWAY 四年新屋出售，樓上三房，兩浴室，樓下兩套房，近中學。本拿比 6715 ARCOLA ST. 有意者請於電話 325-2485 USHI 接洽 或 327-1111 NORTHEDGE REALTY

菜園請人

烈治文區菜園請人，有意者請電：771-1566

魚廠

急聘男女工，有意者請電：771-1566

酒樓請人

BUS BOY BUS GIRL 出餐及洗碗，有意者請電：222-1111

女製衣廠

急聘製衣工人，有意者請電：222-1111

聘請中西廚

聘請中西廚，有意者請電：222-1111

請送貨員

請送貨員，有意者請電：222-1111

餐館請人

餐館請人，有意者請電：222-1111

急請女工

急請女工，有意者請電：222-1111

中文教師

中文教師，有意者請電：222-1111

示範講解

示範講解，有意者請電：222-1111

酒店請人

酒店請人，有意者請電：222-1111

照顧老人

照顧老人，有意者請電：222-1111

誠聘職員

誠聘職員，有意者請電：222-1111

MINIT MAN 洗車公司

MINIT MAN 洗車公司，有意者請電：222-1111

鞋廠急聘

鞋廠急聘，有意者請電：222-1111

製衣廠請人

製衣廠請人，有意者請電：222-1111

餐館請人

餐館請人，有意者請電：222-1111

聘請員工

聘請員工，有意者請電：222-1111

沙省請廚

沙省請廚，有意者請電：222-1111

招請雜工

招請雜工，有意者請電：222-1111

工廠請人

工廠請人，有意者請電：222-1111

餐館請人

餐館請人，有意者請電：222-1111

製衣廠請人

製衣廠請人，有意者請電：222-1111

聘請電話接線生

聘請電話接線生，有意者請電：222-1111

姚氏製衣廠急請

姚氏製衣廠急請，有意者請電：222-1111

製衣廠請人

製衣廠請人，有意者請電：222-1111

餐館請人

餐館請人，有意者請電：222-1111

聘請秘書簿記

聘請秘書簿記，有意者請電：222-1111

製衣廠聘請

製衣廠聘請，有意者請電：222-1111

餐館請人

餐館請人，有意者請電：222-1111

西德畫家用噴射機

畫象抽繪料顏射噴

性機術藝為時隨險危分十法此

【美聯社西德新斯威格三日電】西德畫家安特特，在印地安那州新斯威格市，利用噴射機，在帆布上噴射出一幅幅精緻的畫象。安特特在噴射機前，把帆布固定，然後利用噴射機，把顏料噴射到帆布上。他利用噴射機，把顏料噴射到帆布上，然後利用噴射機，把顏料噴射到帆布上。他利用噴射機，把顏料噴射到帆布上，然後利用噴射機，把顏料噴射到帆布上。

印度著名裸浴海灘

當局突貼公佈禁止

【法新社新德里三日電】印度當局，在德里市郊區，突貼公佈禁止，在德里市郊區，突貼公佈禁止，在德里市郊區，突貼公佈禁止。印度當局，在德里市郊區，突貼公佈禁止，在德里市郊區，突貼公佈禁止。印度當局，在德里市郊區，突貼公佈禁止，在德里市郊區，突貼公佈禁止。

美國監獄環境太擠生活條件差

兩囚宵夜人質抗議

要求開記者招待會向外界訴苦

【美聯社紐約三日電】美國監獄環境太擠，生活條件差，兩名囚犯在宵夜時，以人質為抗議，要求開記者招待會向外界訴苦。兩名囚犯在宵夜時，以人質為抗議，要求開記者招待會向外界訴苦。兩名囚犯在宵夜時，以人質為抗議，要求開記者招待會向外界訴苦。

哥倫比亞亞孤島

有個自然監獄

囚犯想越獄

【路透社哥倫比亞三日電】哥倫比亞亞孤島，有個自然監獄，囚犯想越獄。哥倫比亞亞孤島，有個自然監獄，囚犯想越獄。哥倫比亞亞孤島，有個自然監獄，囚犯想越獄。

金黃私走船巴

元美萬七千值

【法新社新德里三日電】印度海軍，在德里市郊區，突貼公佈禁止，在德里市郊區，突貼公佈禁止。印度海軍，在德里市郊區，突貼公佈禁止，在德里市郊區，突貼公佈禁止。印度海軍，在德里市郊區，突貼公佈禁止，在德里市郊區，突貼公佈禁止。

隊影攝國外

場倒口洞因

洞山澳因被

【美聯社澳洲三日電】澳洲海軍，在澳洲海軍，在澳洲海軍，在澳洲海軍。澳洲海軍，在澳洲海軍，在澳洲海軍，在澳洲海軍。澳洲海軍，在澳洲海軍，在澳洲海軍，在澳洲海軍。

美國穿機

已成功升空

並部署衛星

【美聯社華盛頓三日電】美國空軍，在華盛頓，在華盛頓，在華盛頓。美國空軍，在華盛頓，在華盛頓，在華盛頓。美國空軍，在華盛頓，在華盛頓，在華盛頓。

美穿機升空

已成功升空

並部署衛星

【美聯社華盛頓三日電】美國空軍，在華盛頓，在華盛頓，在華盛頓。美國空軍，在華盛頓，在華盛頓，在華盛頓。美國空軍，在華盛頓，在華盛頓，在華盛頓。

星對外籍女

稅徵加增備準

【法新社新德里三日電】印度政府，在德里市郊區，突貼公佈禁止，在德里市郊區，突貼公佈禁止。印度政府，在德里市郊區，突貼公佈禁止，在德里市郊區，突貼公佈禁止。印度政府，在德里市郊區，突貼公佈禁止，在德里市郊區，突貼公佈禁止。

生意出讓

生意出讓，生意出讓，生意出讓。生意出讓，生意出讓，生意出讓。生意出讓，生意出讓，生意出讓。

士多出讓

士多出讓，士多出讓，士多出讓。士多出讓，士多出讓，士多出讓。士多出讓，士多出讓，士多出讓。

意大利餐館出賣

意大利餐館出賣，意大利餐館出賣，意大利餐館出賣。意大利餐館出賣，意大利餐館出賣，意大利餐館出賣。

樓上出租

樓上出租，樓上出租，樓上出租。樓上出租，樓上出租，樓上出租。樓上出租，樓上出租，樓上出租。

樓下出租

樓下出租，樓下出租，樓下出租。樓下出租，樓下出租，樓下出租。樓下出租，樓下出租，樓下出租。

全房出租

全房出租，全房出租，全房出租。全房出租，全房出租，全房出租。全房出租，全房出租，全房出租。

土庫出租

土庫出租，土庫出租，土庫出租。土庫出租，土庫出租，土庫出租。土庫出租，土庫出租，土庫出租。

樓上出租

樓上出租，樓上出租，樓上出租。樓上出租，樓上出租，樓上出租。樓上出租，樓上出租，樓上出租。

樓下出租

樓下出租，樓下出租，樓下出租。樓下出租，樓下出租，樓下出租。樓下出租，樓下出租，樓下出租。

全房出租

全房出租，全房出租，全房出租。全房出租，全房出租，全房出租。全房出租，全房出租，全房出租。

土庫出租

土庫出租，土庫出租，土庫出租。土庫出租，土庫出租，土庫出租。土庫出租，土庫出租，土庫出租。

樓上出租

樓上出租，樓上出租，樓上出租。樓上出租，樓上出租，樓上出租。樓上出租，樓上出租，樓上出租。

樓下出租

樓下出租，樓下出租，樓下出租。樓下出租，樓下出租，樓下出租。樓下出租，樓下出租，樓下出租。

全房出租

全房出租，全房出租，全房出租。全房出租，全房出租，全房出租。全房出租，全房出租，全房出租。

土庫出租

土庫出租，土庫出租，土庫出租。土庫出租，土庫出租，土庫出租。土庫出租，土庫出租，土庫出租。

樓上出租

樓上出租，樓上出租，樓上出租。樓上出租，樓上出租，樓上出租。樓上出租，樓上出租，樓上出租。

樓下出租

樓下出租，樓下出租，樓下出租。樓下出租，樓下出租，樓下出租。樓下出租，樓下出租，樓下出租。

全房出租

全房出租，全房出租，全房出租。全房出租，全房出租，全房出租。全房出租，全房出租，全房出租。

土庫出租

土庫出租，土庫出租，土庫出租。土庫出租，土庫出租，土庫出租。土庫出租，土庫出租，土庫出租。

樓上出租

樓上出租，樓上出租，樓上出租。樓上出租，樓上出租，樓上出租。樓上出租，樓上出租，樓上出租。

樓下出租

樓下出租，樓下出租，樓下出租。樓下出租，樓下出租，樓下出租。樓下出租，樓下出租，樓下出租。

全房出租

全房出租，全房出租，全房出租。全房出租，全房出租，全房出租。全房出租，全房出租，全房出租。

土庫出租

土庫出租，土庫出租，土庫出租。土庫出租，土庫出租，土庫出租。土庫出租，土庫出租，土庫出租。

Dec 10, 1988

省電業蓬勃發展 已成北加世界影界之都

【溫哥華訊】卑詩省政府最近發展省電業蓬勃發展，明年八月北加世界影界之都，北加省將建成加拿大最大的北加世界影界之都。省電業發展，使卑詩省成為加拿大最大的北加世界影界之都。省電業發展，使卑詩省成為加拿大最大的北加世界影界之都。省電業發展，使卑詩省成為加拿大最大的北加世界影界之都。

新加坡林氏大宗祠 慶祝六十週年鑽禧

【溫哥華訊】新加坡林氏大宗祠，定於十二月廿二日（星期四）假世界貿易中心慶祝該祠成立六十週年鑽禧紀念。屆時將有舞龍、舞獅、武術表演等節目。歡迎各界人士踴躍參加。

九牧公所將派代表前往道賀

【溫哥華訊】九牧公所定於十二月廿二日（星期四）假世界貿易中心慶祝該祠成立六十週年鑽禧紀念。屆時將有舞龍、舞獅、武術表演等節目。歡迎各界人士踴躍參加。

華人商業發展學會 舉辦移民講座餐會

【溫哥華訊】華人商業發展學會，定於十二月十三日（星期二）晚上七時假該會會所舉辦移民講座餐會。屆時將有移民專家主講，內容包括移民申請、工作、生活、稅務等。歡迎各界人士踴躍參加。

文勝馬經佳選

Best Bet: 8. Rebel Rebel (P. Megens)



- Diciplinary Action (D. Perdews)
- Kool Image (L. McDole)
- Im Amazin Too (W. Pambrun)
- James Richard (G. Abbott)
- Ripitup (J. Burke)
- Right Sally (W. Waples)
- Adios Midge (B. Treen)
- Bradner Senor (D. Johnston)
- Louabelle Choice (G. Abbott)
- Genuine Yankee (C. Sibiga)
- Lanbro Tim (B. Treen)
- Magical Arts (J. Wiggins)
- Big Lewis (P. Megens)
- Smokin Gun (P. Coleman)
- Lightnin Slim (G. Abbott)
- B Bs Royce (B. Beelby)
- The Real Scotch (B. Treen)
- Chilco Scotti (J. Wiggins)
- Neskowin (P. Megens)
- Waradina (K. MacMillan)
- Miles Lady (B. Davis)
- Rebel Rebel (P. Megens)
- Feeling Loose (D. Johnston)
- Shyloh Midwest (J. Wiggins)
- Lunar Express (R. Linford)
- Corky Geroge (G. Hollingsworth)
- Paulos Brae (W. Waples)
- Doeciam Mary (C. MacLoed)
- Alvaray Penny (G. Abbott)
- Plaza Amazon (R. Smith)
- Wells Road A (R. White)
- Parish Prest (B. Beelby)
- Carver John (B. Treen)
- Special Fuel (D. Johnston)

士丹利園小鐵路 行駛聖誕節火車

【溫哥華訊】士丹利園小鐵路，定於十二月廿五日（星期日）下午二時至九時，行駛聖誕節火車。屆時將有聖誕老人、小精靈等表演。歡迎各界人士踴躍參加。

快樂街坊中心 英文班招新生

【溫哥華訊】快樂街坊中心，定於十二月廿二日（星期四）晚上七時，開辦英文班。屆時將有英文老師主講，內容包括英文會話、文法、閱讀等。歡迎各界人士踴躍參加。

本報廣告 效力宏大

本報廣告，效力宏大，是企業宣傳的最佳途徑。歡迎各界人士踴躍刊登廣告。

左筆權 現寓

精批命理、標準論相、龜卜易卦、天星擇日、精究陰陽風水定向

電話：(604)681-8008

Sherwood, Tse & Associates

移民事務、汽車保險、商業投資

電話：325-2000

華安書店

223 KEEFER ST., VANCOUVER, B.C. V6A 1X6

電話：681-8531

譚公廟

1713 1/2 GOVERNMENT ST., VICTORIA, B.C.

電話：872-8720

跌打風濕

周頌榮教授白鶴內外功學

電話：872-8720

銀龍公司

YIN LONG CO. LTD.

電話：689-7324

泰興有限公司

Tai Hing Company Ltd.

電話：684-1028

金寶貝

為你保留好時光

電話：688-8148

飛龍猛將

洪金寶成龍元彪

電話：683-8888

467 派亞街 夾積善街

占卦算命

電話：681-8531

HAIDA THEATRE

3215 KINGSWAY • 435-2333

成人電影、錄影帶

CASINO

娛樂兼贏錢

電話：253-0013

加拿大永康人壽保險公司

The Citadel Assurance

電話：684-6381

喜寶

奇麗文雅清新悅目

電話：688-8148

同加場映

胭脂扣

電話：688-8148

龍城戲院

1660 EAST BROADWAY TEL: 872-7171

法律無情

Royal Mandarin Centre

611 Main Street (& Keefer)

電話：253-4263

伍偉權 華人高級代理

電話：684-6381

新聲戲院

150 EAST 15TH AVE TEL: 688-3868

赤胆情

AMANDA BY NIGHT

Starring: Rikki Harte

電話：874-3116

FOX Cinema

成人電影院 有冷氣

電話：874-3116



AZUMA

JAPANESE RESTAURANT 日本料理

(前 KOJI 高志日本料理)

十一月十一日開始營業

5:00 - 11:00 pm 星期一至星期六
5:00 - 10:00 pm 星期日及公眾假期

347 喜事定東街 電話: 689-7351

HONG SHING TRADING CO. LTD.
115 - 2838 E. Hastings Street, Vancouver, B.C. Canada V5K 5C5
Tel. (604) 255-6808

康勝

參茸行

正式開始營業

精辦
參茸藥材
京菓海味
鮑參翅肚



華僑金行

聖誕酬賓 新年進步 大減價 聖誕快樂



WAH KIU JEWELLERS LTD.
504 MAIN STREET 華埠VANCOUVER. 電話 669-3247

美的彩色印刷

magic press ☎ 255-0055

專門承印

中西文件
社團月刊
彩色書籍
餐牌餐單
外賣餐紙
大型海報
宣傳單張
燙金膠

2062 Commercial Drive, Vancouver, B.C. V5N 4A9

優質印刷 取價公道 快捷妥當 大小定單 無任歡迎

香港亞洲電視節目主持人

- [字字玄機] 測字
- [十九區風水] 風水
- [神機妙眼] 掌相
- [905 接觸] 玄學

香港奇聞雜誌顧問
香港新城週刊專欄作家

葉榮光風水學會
JOSEPH IP ASTROLOGY CONSULTANT

地址: 奇化街145號三樓304室
RM. 304, 145 KEEFER ST., VAN. B.C. V6A 1X3
預約電話: 688-8946
有聲傳呼機: 650-8577



葉榮光院長
JOSEPH IP

(憑此廣告可獲九折優待
限期至1988年底)



"風水命名" "掌相命理" "擇日開光" "氣色卜易"

新華超級市場

SUN WAH SUPER MARKET

聖誕歡騰
購物佳音

12.8

X' mas Sale



一律減價酬賓
由七五折至九折

由十二月八日起, 本超級市場內
一切華洋雜貨、冰鮮海產、
工藝瓷器、

10% - 25% OFF

新華攻勢, 再接再勵
新華系列, 保證特別

268 Keefer St., Vancouver, B.C. Tel: 688-9598

特價品及白米除外

德信參茸國藥行

TECK SHUN TRADING CO. LTD

聖誕酬賓大減價 五折、六折 八折、九折

(成藥及特價品除外)

品種繁多·歡迎選購

特別介紹送禮佳品:

- 皇牌高麗參茶50包庄或100包庄
- 皇牌野山花旗參茶100包庄
- 及所有皇牌人參製品

一律八折

福建名茶

- 玫瑰茄茶
- 山楂果香茶
- 薄荷桂香茶
- 留蘭香薑茶

買一送一 (送完即止)

片打東街138 電話: 687-6977